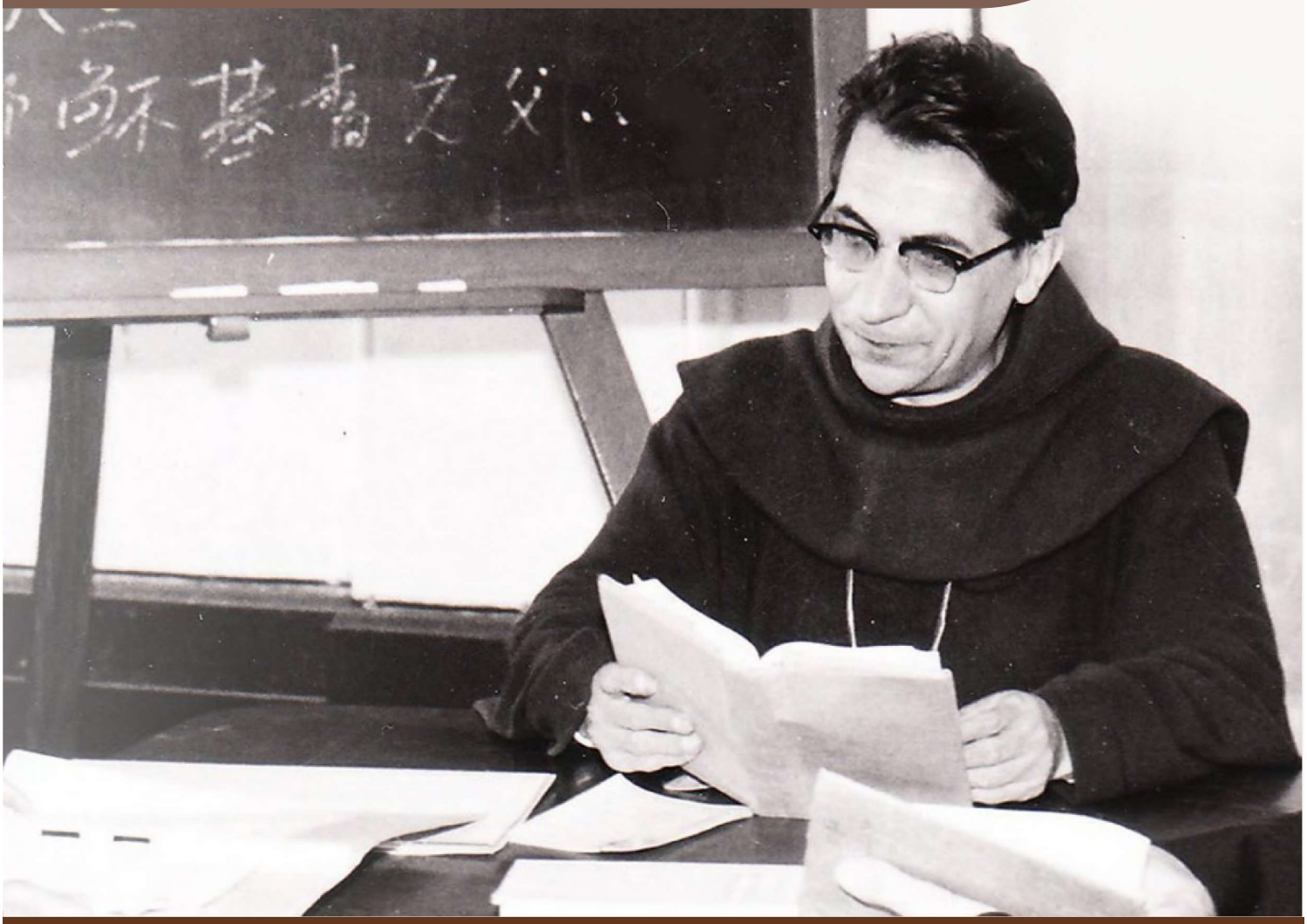
關機，使我們聆聽！

SWITCHING OFF, ALLOWS US TO LISTEN

總會長的信 Letter from the Minister General

ORDO FRATRUM MINORUM



在數位時代由靜默進入聖言

FROM SILENCE TO THE WORD IN THE DIGITAL AGE

真福雷永明的方法 2026 聖言主日

Blessed Gabriele Allegra's method for the Sunday of the Word 2026

致：修會全體弟兄
佳蘭與默觀姊妹們
所有方濟會修女們
方濟家庭的平信徒們

願主賜給你們祂的和平！

在 2026 年，我們的會父聖方濟升天八百週年，聖言主日落在 1 月 26 日（譯者註：應該是 1/25），這一天也剛好是真福雷永明神父（Blessed Br. Gabriele M. Allegra【1907-1976】）逝世五十週年，他是小兄弟、中國傳教士、千年文化中的天主聖言使徒。

這個美好的巧合賜給我滿懷感激地回憶他的為人與作品的機會。他的一生是先知性的見證，照亮數位時代聆聽聖經所面臨的挑戰。我們不僅憶起他所做的事 —— 經過 26 年的努力，將聖經完整地譯成中文 —— 我們也願意聆聽他的方法與精神，這些持續且特別有力地向我們發言。

梵蒂岡第二屆大公會議的天主啟示教義憲章《Dei Verbum》（1965）提醒我們：「不可見的天主為了祂無窮的愛，藉著啟示與人交談，宛如朋友」（DV 2）。正是這個相遇推動真福雷永明，以他所能擁有的資源，不懈地使天主聖言更接近他選擇與他一起生活的人們。

如今我們有許多方式可以「聆聽」聖言 —— 聖經播客、日常閱讀應用程式、能閱讀並解釋聖經的人工智慧、社群媒體上流傳的經文。然而，我們正活在一個矛盾中：真誠聆聽天主聖言似乎越來越罕見。數位雜訊充斥每個空間，速度使人沒有時間深入，演算法將我們鎖在泡泡中，只證實我們已有的想法。

我們如何能回到聆聽而不「消費」聖言，歡迎並允許它改變生命？真福雷永明的見證能夠指引我們。

1. 一位出乎預料的老師：真福雷永明（An unexpected teacher: Blessed Gabriele Allegra）

2012 年 9 月 29 日雷永明（Gabriele Maria Allegra【1907-1976】）—— 一位生日西西里島的小兄弟 —— 被列入真福品。他的一生為我們的問題提供一道光明的軌跡（a luminous trace to our questions）。

1930 年，雷永明兄弟領受鐸品之後，立即動身前往中國，帶著一個不可能的夢想：將整部聖經翻譯成中文。人們對他說，他瘋了 —— 中文沒有字母，而只有表意文字。翻譯聖經是「不可能的」。但他沒有放棄。

四個月內學會了中文。但他立刻明白：光知道語言是不夠的，而是必須「像中國人一樣思考」。於是，一段長達 26 年 —— 26 年！ —— 的旅程開始了，完全沉浸在中國文化中，始終是一手握著聖經，另一手祈禱。

1945 年，他在北京創立了「方濟會聖經學會」，匯聚了中義學者。這不僅是一項學術工作，更是一個在祈禱中聆聽的場所。他在 1944 年的避靜中祈禱：「啊！永恆的聖言，我願用我的一生聆聽你！」他在貧窮中、戰爭的轟炸下工作。1948 年，他不得不逃往香港。繼續工作。1968 年聖誕節，他終於以中文出版了整部聖經 —— 至今仍是華人天主教徒的最愛。這絕非沒有緣故的，他自己說過：「聖經必須成為天主子民的書」。

祕訣是什麼？他從未在作品上簽下自己的名字。永遠是：「聖經學會」。所有工作都展現出團隊合作的標記，是共同成就的，而非僅是個人的。

2. 今日的五個標準（Five criteria for today）

從雷永明神父的一生浮現出五項聆聽聖言的標準，這些標準在當今的數位世界中依然活躍：

1. 說話前先靜默（SILENCE BEFORE SPEAKING）
   真福雷永明在翻譯之前先祈禱。數位（用品）以聖經內容轟炸我們，讓我們分享、發布、傳播。但是：*我們什麼時候真正傾聽？如何聆聽？*聆聽需要減法，而非加法。關機，好能聆聽。

2. 思考如同他人（THINK LIKE THE OTHER）
   他說：「*你無法翻譯成中文，除非像中國人一樣思考。*」今日，演算法把我們鎖在泡泡裡，只聽見那些能證實我們想法的聲音。相反地，聆聽聖經使我們向他人開放，使我們走出自我。

3. 時間與醞釀（TIME AND GESTATION）
   26 年的翻譯，對即時直接的文化中是個嚴肅的提醒。在立即的時代，雷永明神父證實了聖言不會迅速地被吞噬。就如母親懷胎九月一樣，聖言也要求時間、沉思和耐心。

4. 降生的團體（INCARNATE COMMUNITY）
   他很快領會到無法獨自完成這一切，因而建立了「學會」—— 一個義大利人與中國人一起工作、一起祈禱、一起用餐的實體空間。數位讓我們孤立於螢幕前。聆聽聖經需要真實的團體、身體和面孔，而非只「按讚」。

5. 謙遜的見證（HUMILITY OF THE WITNESS）
他從未用自己的名字簽名。當他看到疲憊的修生時，他會開始和他一起拖地，甚至在被囚禁期間他也會這麼做。在個人品牌與宗教影響力的時代，真福雷永明展現了聖言所要求的謙卑的見證，且不與訊息交迭。

3. 聖言的大公開放（The ecumenical openness of the Word）

真福雷永明以「神聖的嫉妒」承認基督教（誓反教）兄弟們在中國傳播聖經的努力。他的工作不是護教，而是服務：在澳門、香港及台灣「聖經週」和聖言慶典，將不同教派的基督徒聚集在一起。在數位極化時代，身份認同變得僵化，聆聽聖言能讓我們重新發現，什麼可以團結我們，而非只是分裂我們。

4. 具體的建議（A concrete proposal）

在 2026 年的聖言主日，我因來自雷永明神父的激勵，提出三個簡單的建議：

1. 放鬆的聆聽時間（RELAXED LISTENING TIME）
我們奉獻一段固定而且夠長時間閱讀一部聖經作品，每週閱讀一篇經文並祈禱，讓聖言在我們心中成長。

2. 「雷永明」讀經小組（«ALLEGRA» BIBLE GROUPS）
讓我們建立或更新不同文化、年齡和敏感度的小組，定期舉行聖言聚會 —— 即使每年至少有一次實體聚會 —— 以打破泡泡，活出降生性的分享。

3. 聖經性的數位齋戒（BIBLICAL DIGITAL FASTING）
在貼出一段經文之前，讓我們先祈禱。在上線分享聖言之前，先靜靜聆聽它。我們創造不被訊息淹沒、充滿寧靜與傾聽的空間 —— 就像雷永明神父在書房裡一樣 —— 以免分散聖言的轉化力量。

真福雷永明神父跟隨聖奧斯定的教導，樂於憶起：「如果天主教會的權威不促使我相信，我自己也不會相信福音」（Contra Epistolam manichaei 5, 6）。我們對聖言的聆聽，始終根植於教會團體中。正如雷永明神父所教導，由於教會藉著宣講福音而宣告救恩：因此，我們的聖經小組必須根植於禮儀與團體生活中。

5. 方濟會士的先知話（The Franciscan prophecy）

八個世紀前，亞西西的聖方濟也體現了相同地接近聖言的態度。在《第一會規》中，他勸勉弟兄們培養肥沃的心田：「我們要小心，我們是路邊的土地，或是石頭地，或被荊棘纏繞，正如主在福音中所說：種子是天主的話語」（第一會規 22）。他從來不是「聽不見福音的人」（薛拉諾《第一傳記》九 22），而是因著賜予聖言生命的聖神而順服福音的人。

聖方濟不斷地默想所聆聽的聖言，將它深深刻刻在心中，並以整個身體踐行，直到成為福音本身的「舌頭」（薛拉諾《第一傳記》四 97）。當他生病無法參加彌撒時，他會請人朗讀當天的福音，甚至在去世前，他也聆聽了《若望福音》第十三章洗腳的故事。

八個世紀後，雷永明弟兄重新實現了這個方濟會的預言。他於 1976 年去世時，許多人為他哀悼。但他的作品繼續說話。他們所稱的《聖誕聖經》繼續把天主聖言帶給數百萬中國人：根據其話語，這是「基督託付給它的寶藏」。

雷永明神父邀請我們看待「*聖經幾乎如同聖事*」，*如同 —— 按照 Origen 的甜蜜表達 —— 聖言成了書：ὁ λόγος ἐμβίβλος*」。

他的方法 —— 靜默、文化沉浸、時間、團體、謙遜 —— 絕未過時，反而提供給當今數位世界一把鑰匙。真福雷永明翻譯了聖言，既不背叛聖經，也未背叛中國文化；我們也被召叫，即使在當今數位世界中，也要讓天主聖言響亮發聲。

祈願 2026 年的聖言主日，成為機會：

- 以新的心神 聆聽，成為真福雷永明神父的見證；
- 在數位噪音中，重新發現 最有力的聖言仍是從靜默中誕生、隨時間成長、在團體中分享並改變生命；
- 即使在今日的數位世界中，我們宣講 賜予生命的聖言。

願童貞瑪利亞，有能力聆聽的一位女性，在這旅途中支持我們，使我們能歡迎並產生聖言在我們軟弱肉體的團體中

«Nihil impossibile est oranti, laboranti et studenti»

對祈禱、研讀和工作的人，沒有不可能的事

（教宗碧岳十一世對真福雷永明說的話）

祈禱、研讀、工作！而在一切之上：讓我們聆聽！

祝你們 2026 新年快樂

在聖方濟內衷心問候你們

發自羅馬、2026/01/03
耶穌聖名瞻禮日

Br. Massimo Fusarelli, OFM
Minister General

檔案編號： 114889/MG-232-2025

ORDO FRATRUM
MINORUM

Curia Generalis
Via di S. Maria Mediatrice, 25
00165 Roma, Italia
www.ofm.org